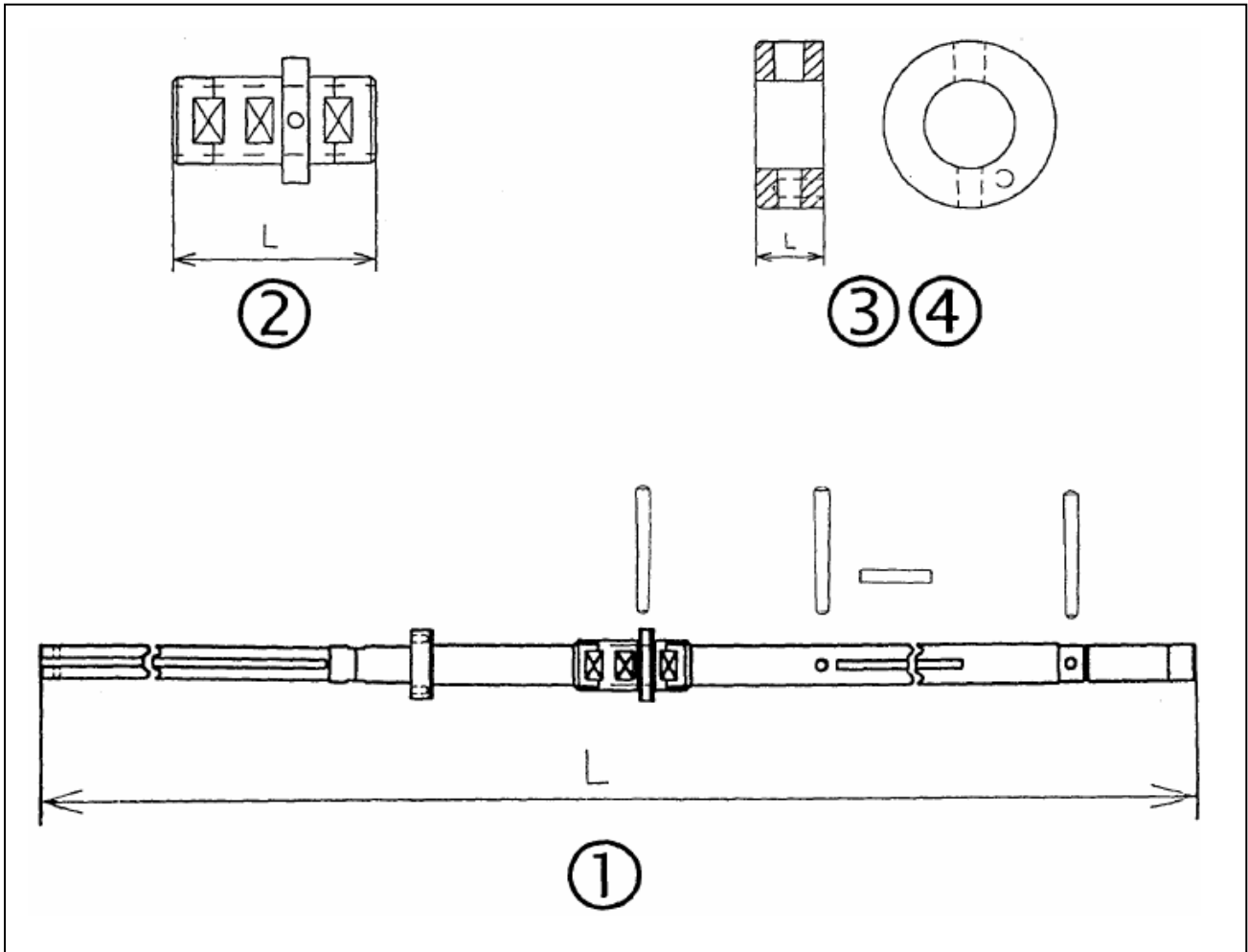
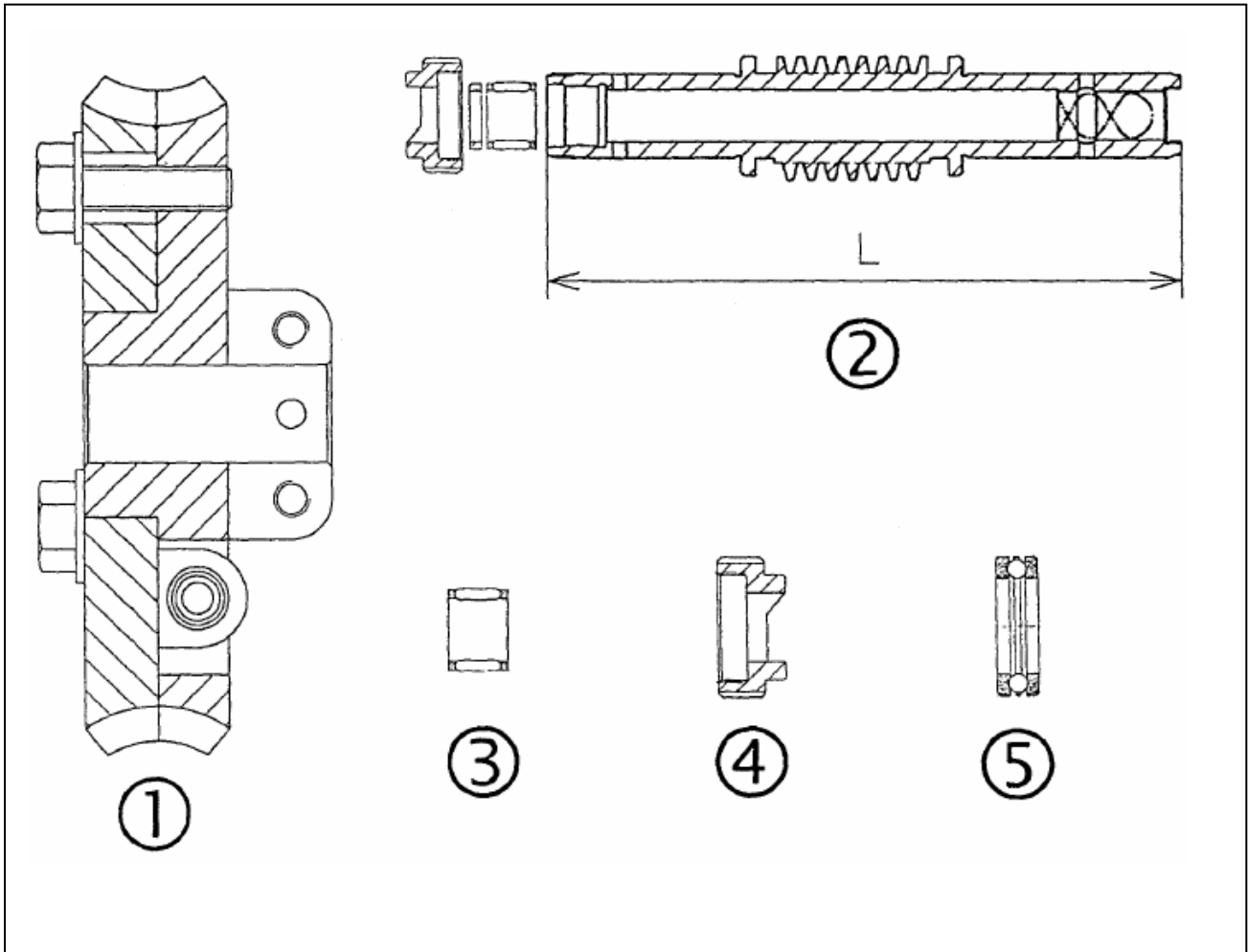


**MASCHINENBETT - STEUERUNG**  
**Kurvenwelle**



- |          |   |  |
|----------|---|--|
| <p>①</p> | <p>Kurvenwelle mit Muffe<br/>Arbre à cames avec manchon verticaux<br/>Cam shaft with vertical cam sleeve,</p>   | <p>L=880.5<br/>Ident: <u>541486</u></p>  |
| <p>②</p> | <p>Muffe des Vertikalwerkzeuges<br/>Manchon du vertica<br/>Vertical cam sleeve</p>  | <p>L=64mm<br/>Ident: <u>014280</u></p>   |
| <p>③</p> | <p>Ring für versplinten auf Seite Radiax bis Maschine Nr. 51361<br/>Bague à goupiller côté radiax jusqu'à machine No 51361<br/>Radiax side shoulder ring for cam shaft until machine Nr 51361</p> | <p>L=15mm<br/>Ident: <u>030596</u></p>   |
| <p>④</p> | <p>Ring für versplinten auf seite Radiax ab Maschine Nr. 51362<br/>Bague à goupiller côté radiax dès machine No 51362<br/>Radiax side shoulder ring for cam shaft from machine Nr 51362</p>       | <p>L=15.2mm<br/>Ident: <u>037608</u></p> |

**MASCHINENBETT - STEUERUNG**  
**Schnecke, Schneckenrand**



- 1

Schneckenrad  
 Roue de vis sans fin  
 Worm wheel

Ident: 015759
- 2

Schnecke mit eingängigem Gewinde mit Käfig, Ring und Klauenkupplung  
 Vis-sans-fin 1 filet avec cage, bague et breguet  
 Worm single thread with needle cage, ring and pawl

L=180mm  
Ident: 541534
- 3

Nadelkäfig der Schnecke  
 Cage à aiguilles de la vis sans fin  
 Needle cage for worm

Ident: 202151
- 4

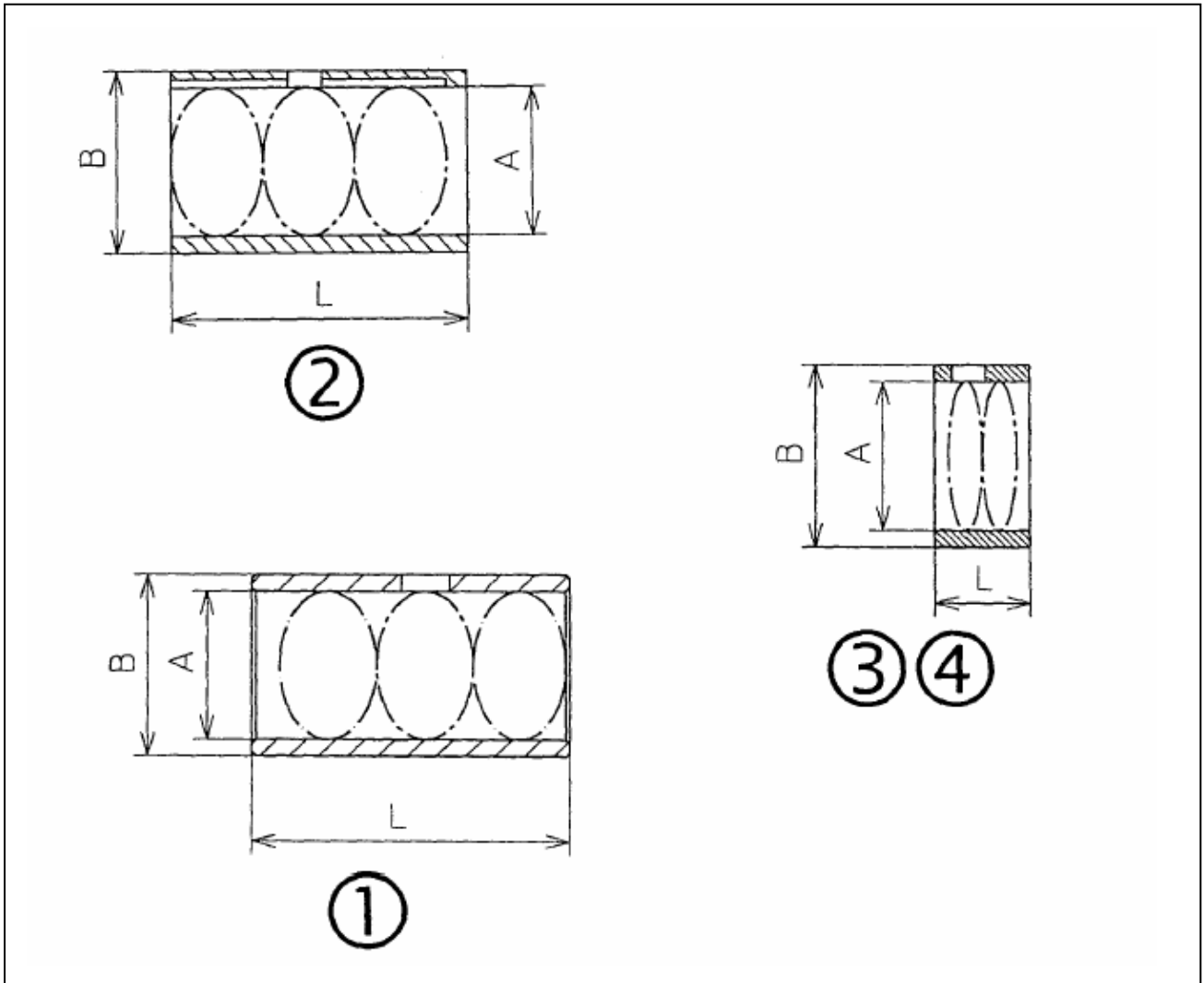
Klauenkupplung der Schnecke  
 Breguet de vis sans fin  
 Pawl for worm

Ident: 012996
- 5

Drucklager der Schnecke  
 Butée à billes de vis sans fin  
 Thrust ball bearing for worm

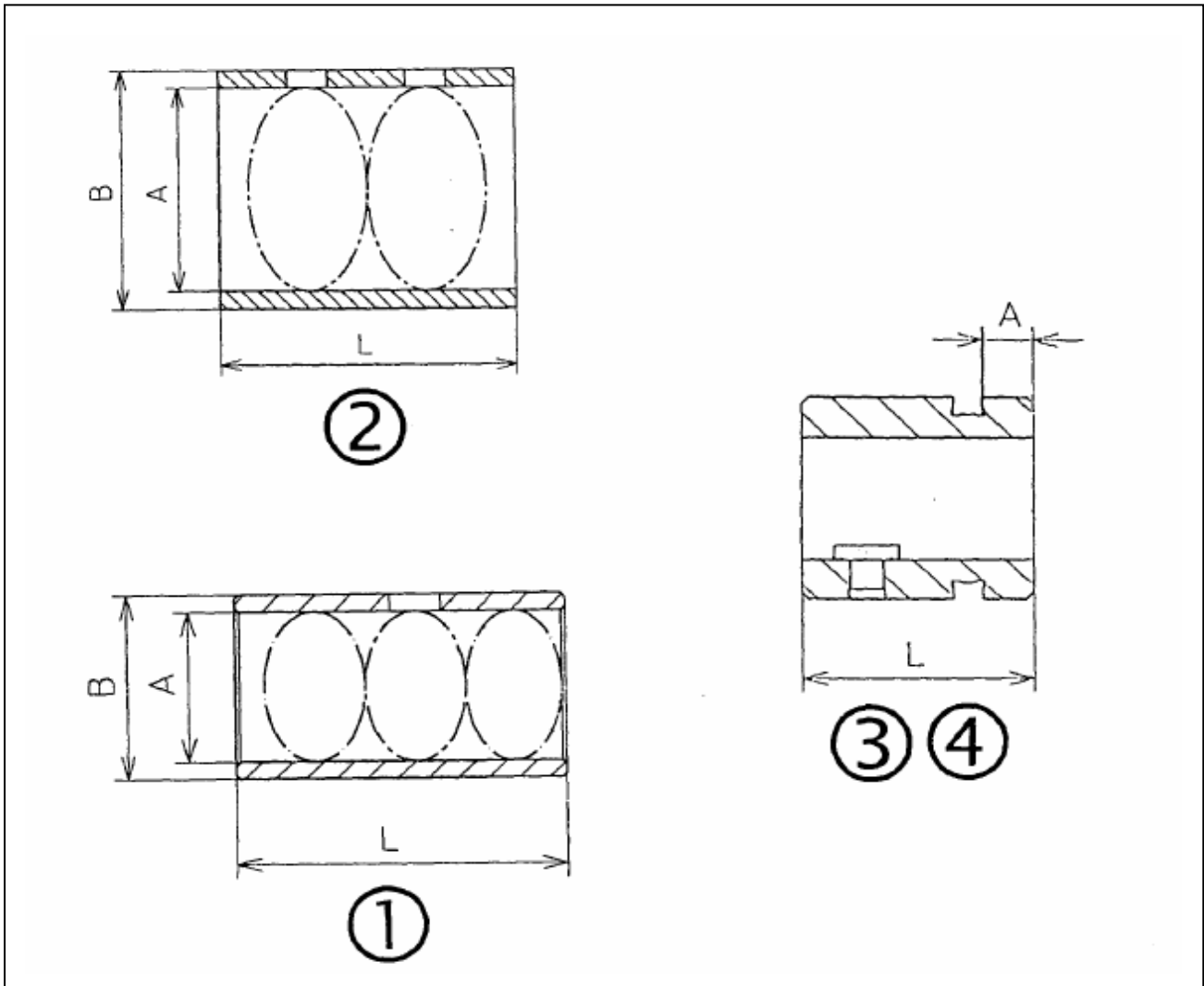
Ident: 115519

**MASCHINENBETT - STEUERUNG**  
**Lagerbüchsen der Kurvenwelle**



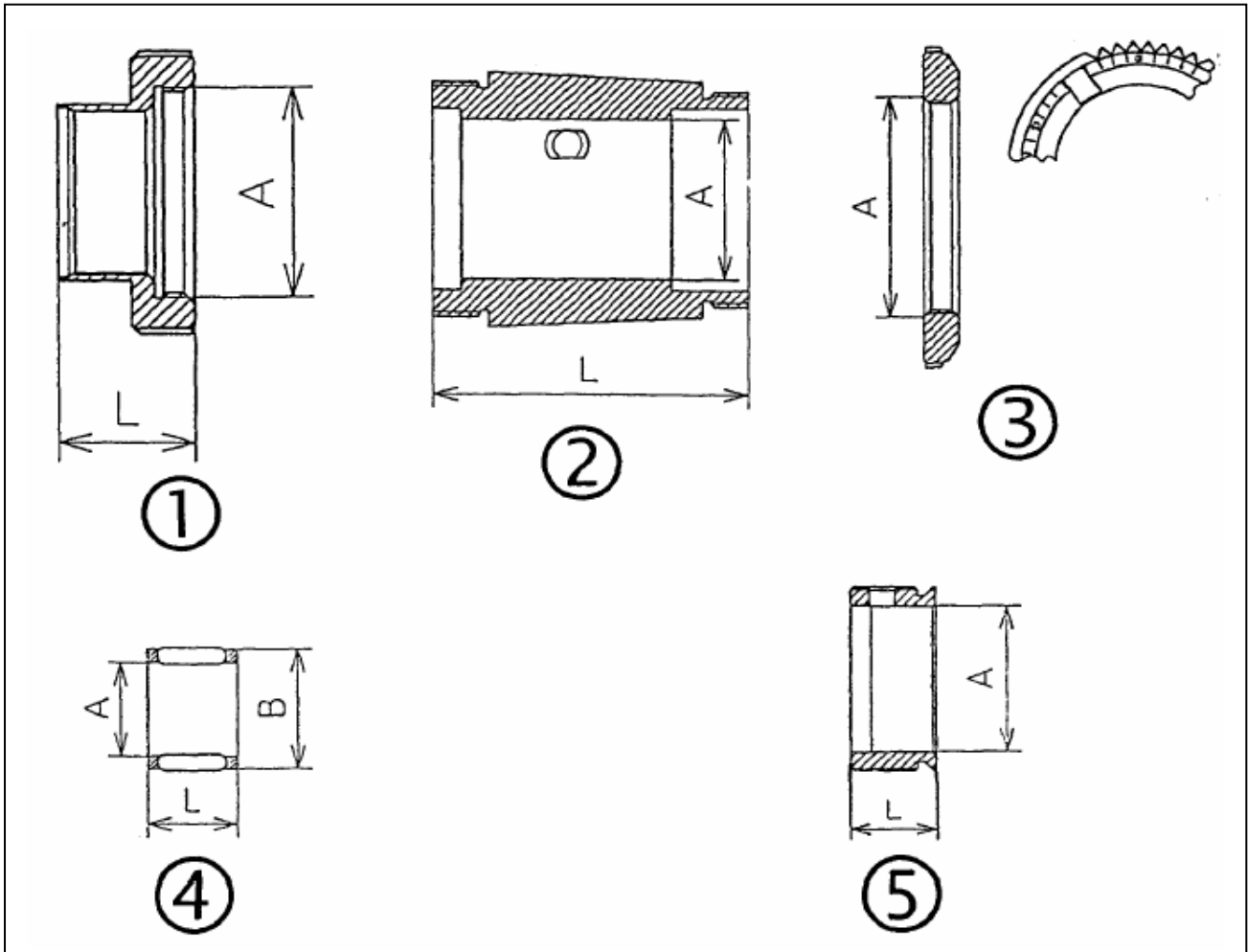
①	Lagerbüchse auf Seite Radiax Boîte palier radiax Bearing sleeve, radiax side	A=22mm	B=27mm	L=43mm Ident: <u>035742</u>
②	Lagerbüchse der Wippe Boîte palier bascule Bearing sleeve, rocker arm side	A=22mm	B=27mm	L=43mm Ident: <u>035739</u>
③	Lagerbüchse des Antriebs Boîte palier commande Bearing sleeve, command side	A=22mm	B=27mm	L=25mm  Ident: <u>035741</u>
④	Lagerbüchse des Antriebs Boîte palier commande Bearing sleeve, command side	A=22mm	B=27mm	L=14mm  Ident: <u>035740</u>

**MASCHINENBETT - STEUERUNG**  
**Lagerbüchsen den beweglicher Support**



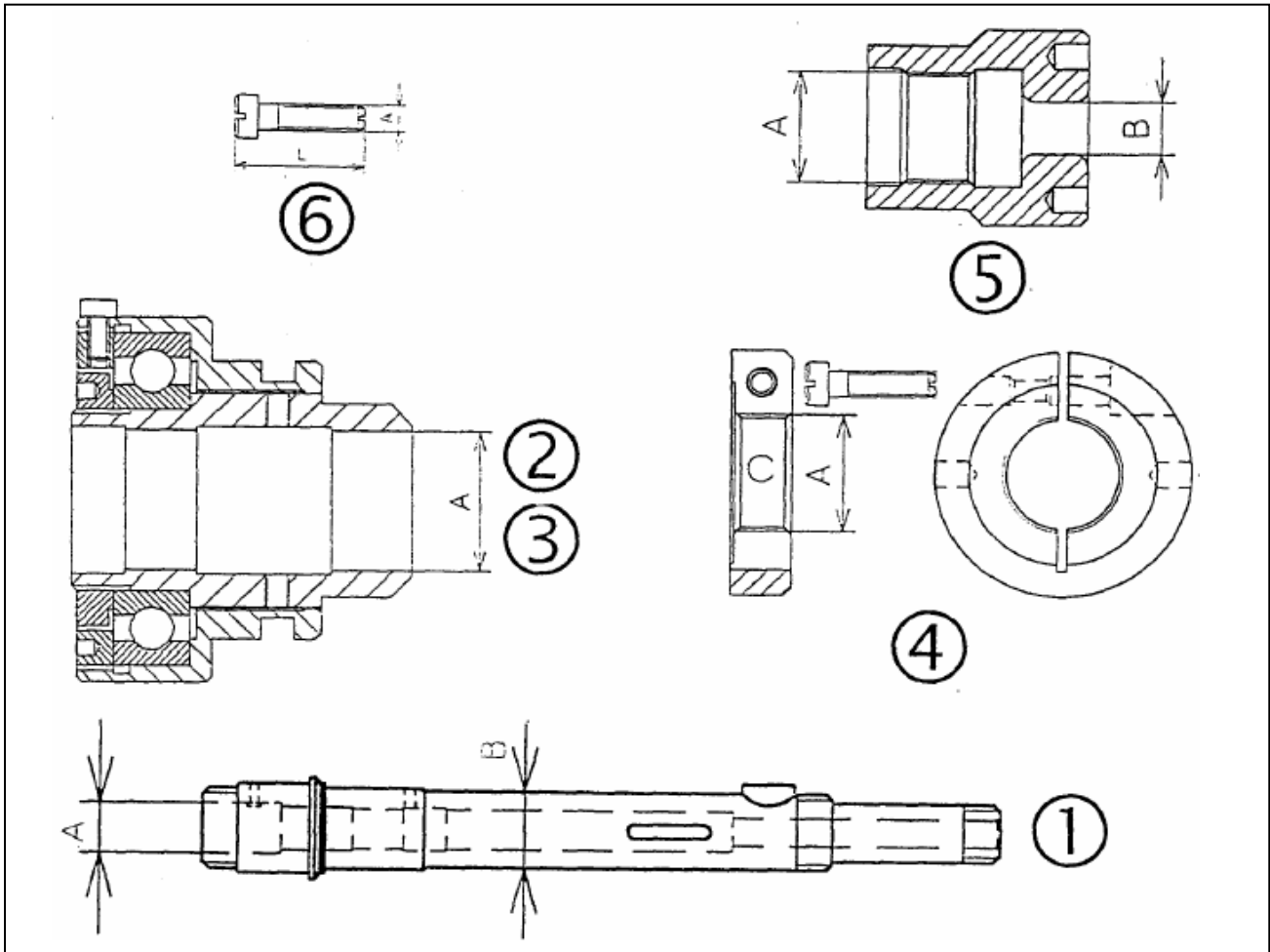
- |   |  |        |          |                                |
|---|--|--------|----------|--------------------------------|
| ① | Lagerbüchse bis Maschine Nr. 50117<br>Boîte jusqu'à machine No 50117<br>Bearing sleeve up to machine Nr 50117                            | A=30mm | B=34mm   | L=42mm<br>Ident: <u>007956</u> |
| ② | Lagerbüchse ab Maschine Nr. 50118<br>Boîte dès machine No 50118<br>Bearing sleeve from machine Nr 50118                                  | A=30mm | B=35mm   | L=42mm<br>Ident: <u>024451</u> |
| ③ | Drehende Lagerbüchse bis Maschine Nr. 50369<br>Boîte tournante jusqu'à machine No 50369<br>Turning bearing sleeve up to machine Nr 50369 |        | A=18.5mm | L=44mm<br>Ident: <u>032992</u> |
| ④ | Drehende Lagerbüchse ab Maschine Nr. 50370<br>Boîte tournante dès machine No 50370<br>Turning bearing sleeve from machine Nr 50370       |        | A=11.5mm | L=44mm<br>Ident: <u>015670</u> |

**MASCHINENBETT - STEUERUNG**  
**Stahllager mit Nadeln**



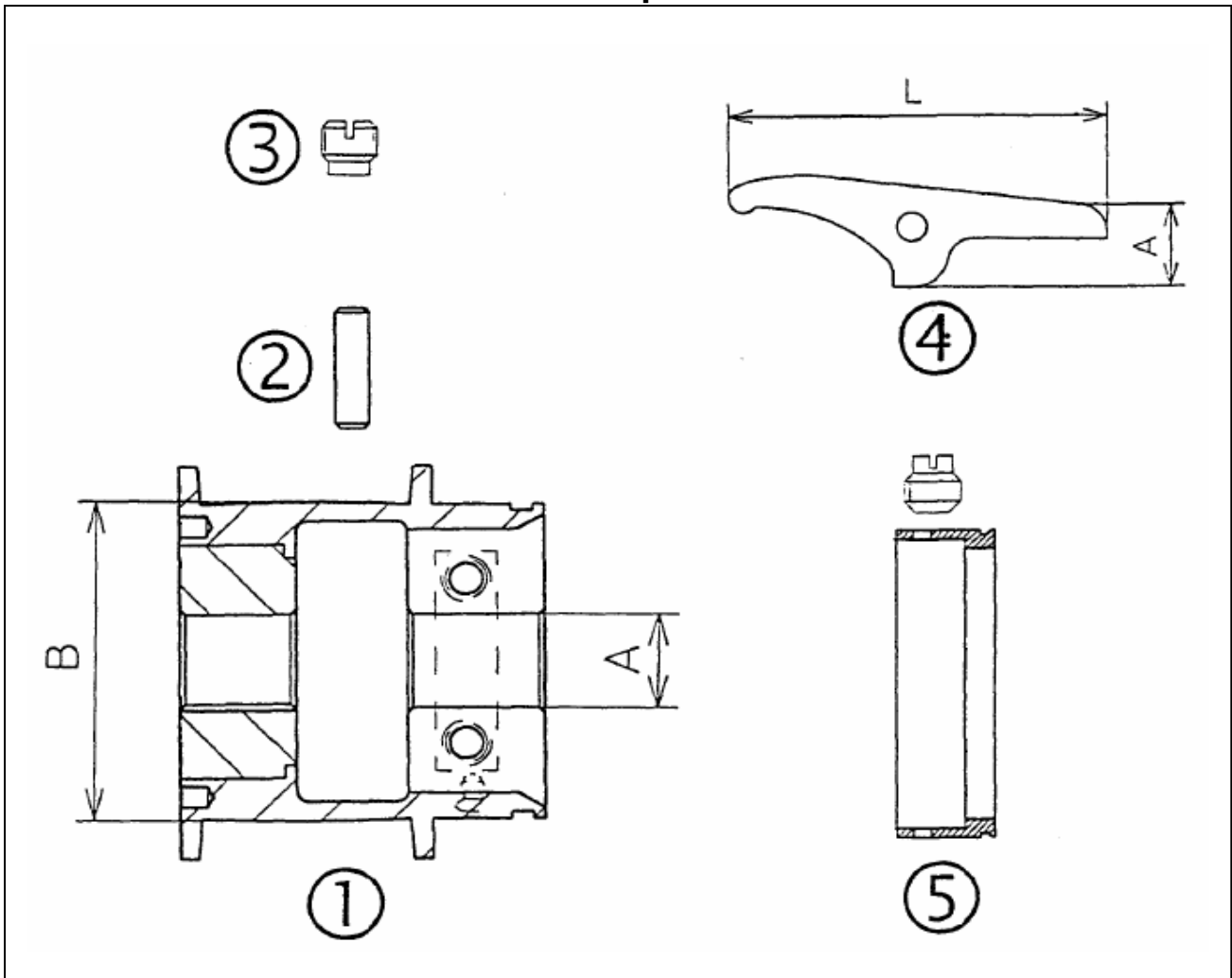
<p>①</p>	<p>Vordere Mutter          Ecrou avant          Front adjusting nut for slotted steel bearing</p>	<p>A=M42x1    L=24mm</p>	<p>Ident: <u>036414</u></p>
<p>②</p>	<p>Stahllager mit Keil          Coussinet avec clavette          Slotted steel bearing with key</p>	<p>A=33.9mm    L=48mm</p>	<p>Ident: <u>541439</u></p>
<p>③</p>	<p>Hintere Mutter          Ecrou arrière          Rear adjusting nut</p>	<p>A=M40x1</p>	<p>Ident: <u>013396</u></p>
<p>④</p>	<p>Nadelkäfig          Cage a aiguilles          Needle cage</p>	<p>A=28mm    B=34mm    L=17mm</p>	<p>Ident: <u>202189</u></p>
<p>⑤</p>	<p>Hinterer Ring          Bague arrière          Rear spacer ring</p>	<p>A=28mm    L=22mm</p>	<p>Ident: <u>034487</u></p>

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-MC/AC**  
**Spindel für Zange Schaft 10 und 13**



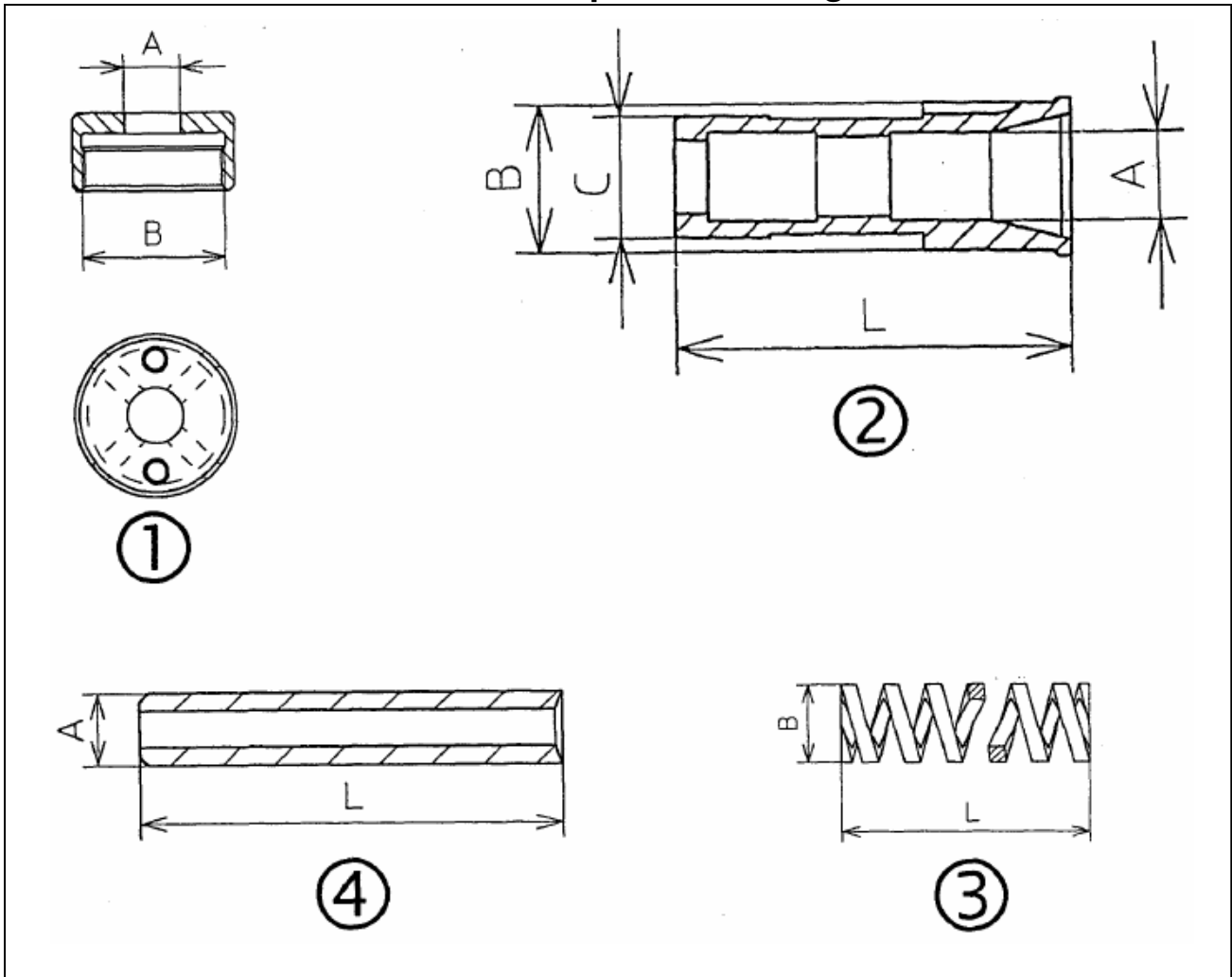
- |          |   |                          |                             |
|----------|---|--------------------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Hauptspindel mit Keil<br/>         Broche poupée avec clavette<br/>         Headstock spindle with key</p>   | <p>A=22mm    B=26mm</p>  | <p>Ident: <u>541432</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannmuffe dauergeschmiert, neue Ausführung für Apparateile<br/>         Manchon de serrage prégraissé, nouveau modèle<br/>         Prelubricated gripping bobbin, new model</p> | <p>A=26mm</p>            | <p>Ident: <u>115234</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Spannmuffe mit Oeler, neue Ausführung für Apparateile<br/>         Manchon de serrage avec huileur, nouveau modèle<br/>         Gripping bobbin with oiler, new model</p>        | <p>A=26mm</p>            | <p>Ident: <u>115210</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Einstellmutter mit Schraube<br/>         Ecou de réglage avec vis<br/>         Locking collar with screw</p>   | <p>A=M26x1.25</p>        | <p>Ident: <u>013393</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Hintere Mutter<br/>         Ecou arrière<br/>         Rear spindle nut</p>   | <p>A=M20x1    B=14mm</p> | <p>Ident: <u>081631</u></p> |
| <p>⑥</p> | <p>Schraube für die Einstellmutter<br/>         Vis de l'écrou de réglage<br/>         Screw for locking nut</p>  | <p>A=M5    L=21mm</p>    | <p>Ident: <u>013231</u></p> |

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-MC/AC**  
**Riemenscheibe für Spindel Schaft 10 und 13**



- |          |   |                           |                             |
|----------|---|---------------------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibe<br/>         Poulie<br/>         Headstock spindle pulley</p>  | <p>A=26mm    B=62mm</p>   | <p>Ident: <u>033534</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannknaggenachse, Hartmetall<br/>         Axe des chiens en métal dur<br/>         Hardmetal toggles axle</p>                 |                           | <p>Ident: <u>032757</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Stützschraube der Spannknaggenachse<br/>         Vis d'appui de l'axe des chiens<br/>         Pivot screw for toggles axle</p> |                           | <p>Ident: <u>013591</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Satz von 2 Spannknaggen<br/>         Jeu de 2 chiens de serrage<br/>         Toggles set, 2 pieces</p>                         | <p>A=14.5mm    L=62mm</p> | <p>Ident: <u>030393</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Sicherheitsring mit Schraube<br/>         Anneau de la poulie avec vis<br/>         Pulley ring with screw</p>                 |                           | <p>Ident: <u>541448</u></p> |

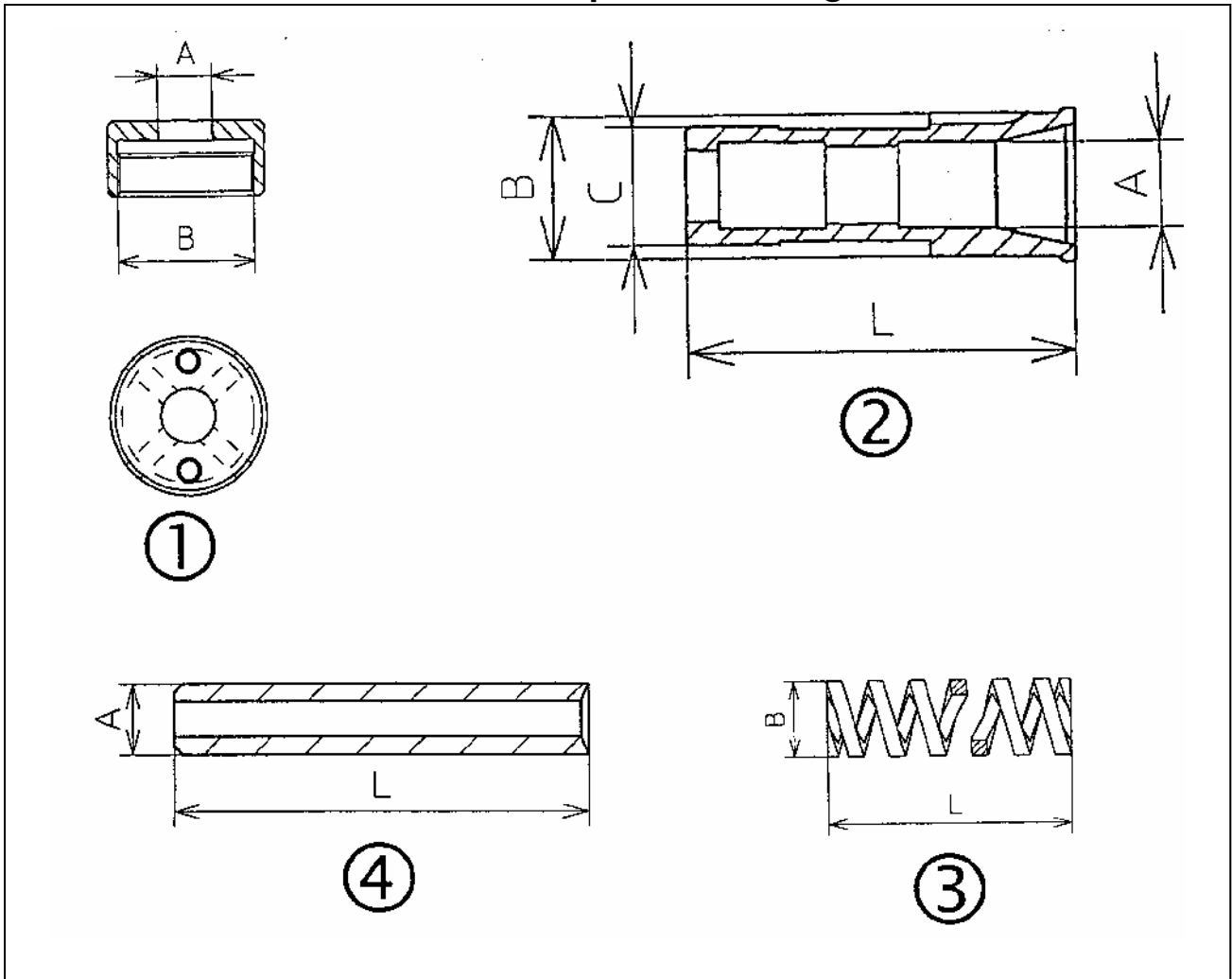
**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-MC/AC**  
**Innere Teile der Spindel für Zange Schaft 10**



①	Spindelkopfmutter Erou du nez Spindle nose cap	A=11mm	B=M30x1.25G	Ident: <u>033002</u>
②	Spannhülse Douille de serrage Collet sleeve	A=10mm	B=22mm	L=85mm Ident: <u>032999</u>
③	Spannfeder Ressort de serrage Collet spring	B=9.9mm	L=26mm	Ident: <u>200139</u>
④	Zwischenhülse, Bohrung 8 Douille intermédiaire Intermediate sleeve	A=16.8mm	L=103mm	Ident: <u>033003</u>

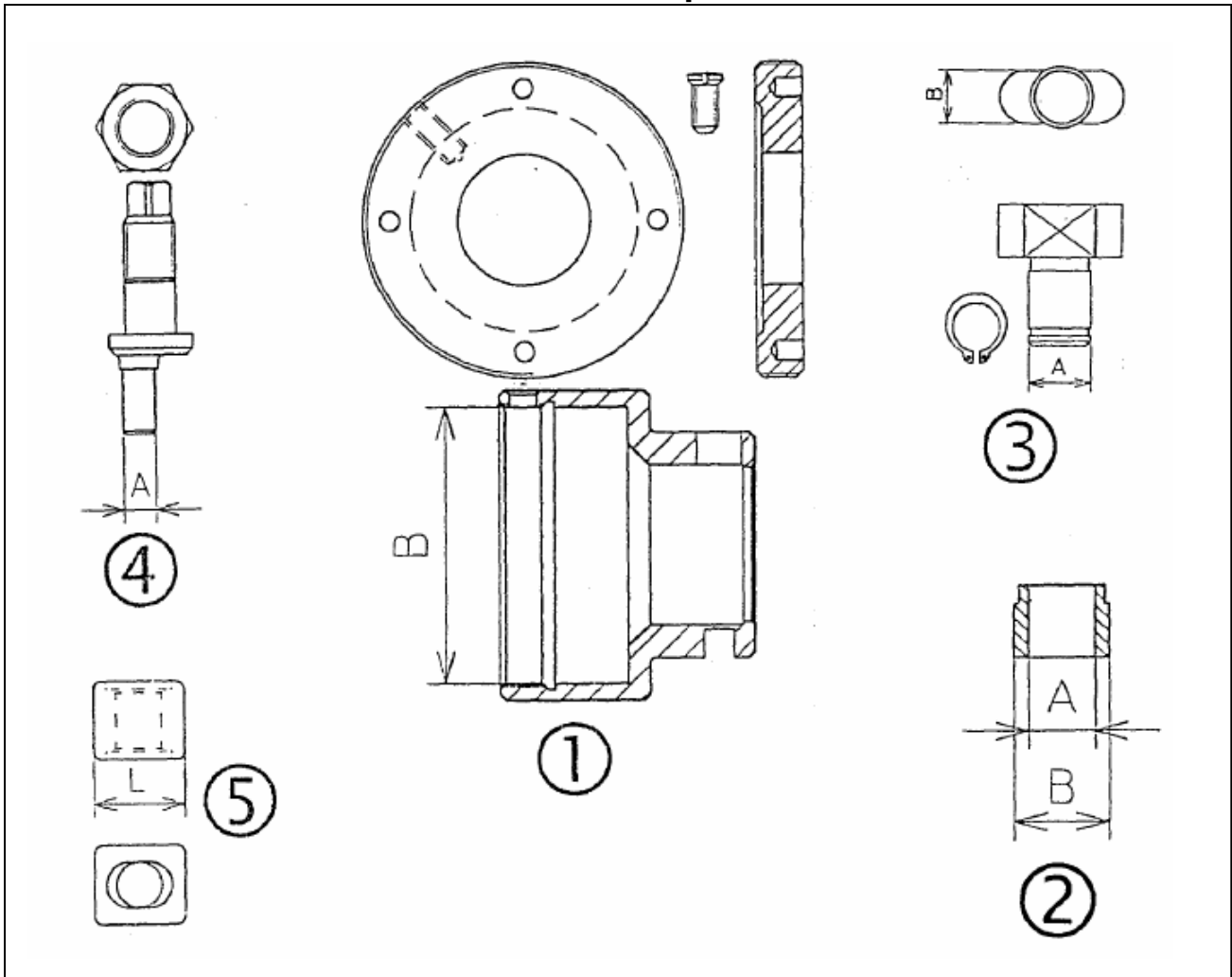


**EINFACHER SPINDELSTOCK**  
**Innere Teile der Spindel für Zange Schaft 13**



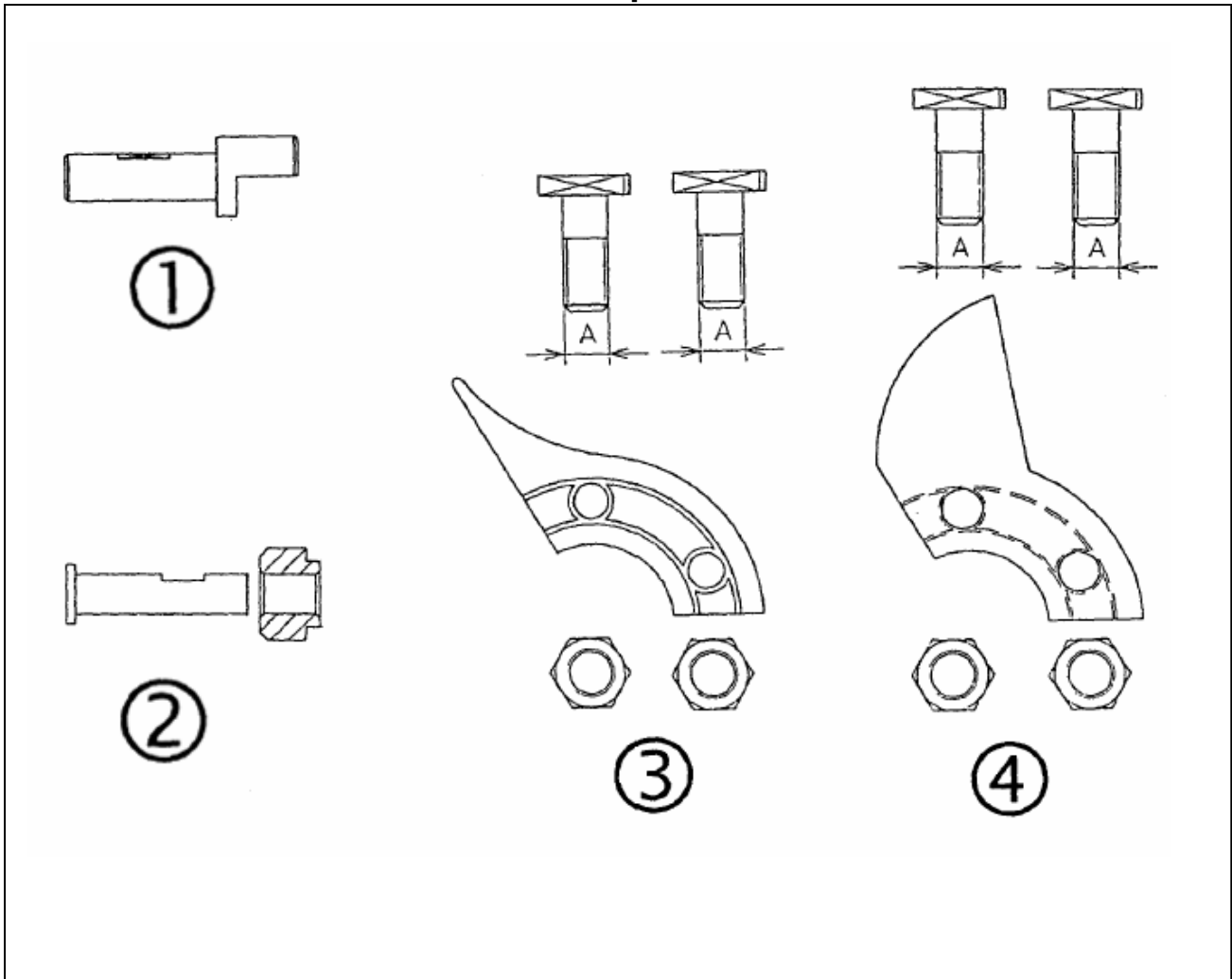
①	Spindelkopfmutter Ecroû du nez Spindle nose cap	A=14mm	B=M30x1.25G	Ident: <u>031091</u>
②	Spannhülse Douille de serrage Collet sleeve	A=13mm	B=22mm C=18mm	L=85mm Ident: <u>031752</u>
③	Spannfeder Ressort du serrage Collet spring	B=12.8	L=25mm	Ident: <u>200140</u>
④	Zwischenhülse, Bohrung 11 Douille intermédiaire Intermediate sleeve	A=16.8	L=103mm	Ident: <u>033590</u>

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-MC/AC**  
Für oberen Spannhebel



- |          |  |                         |                             |
|----------|--|-------------------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Kugellagermuffe mit Mutter und Schraube<br/>Manchon du roulement avec écrou et vis<br/>Housing for gripping bobbin with nut and screw</p> | <p>B=62mm</p>           | <p>Ident: <u>541445</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Gleitstück der Muffe mit Seeger<br/>Boîte pour patin poupée<br/>Sliding block with bush and circlips</p>                                  | <p>A=6mm      B=9mm</p> | <p>Ident: <u>044455</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Gleitstück der Muffe mit Seeger<br/>Patin du manchon avec seeger<br/>Sliding block with bush and circlip</p>                              | <p>A=6mm      B=6mm</p> | <p>Ident: <u>541451</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Exzenderzapfen mit Mutter<br/>Tourillon excentré avec écrou<br/>Eccentric pivot with nut</p>  | <p>A=7mm</p>            | <p>Ident: <u>541457</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Gleitstück für Exzenderzapfen<br/>Patin du tourillon<br/>Sliding block for eccentric pivot</p>  | <p>L=14mm</p>           | <p>Ident: <u>017469</u></p> |

**SPINDELSTOCK**  
**Teile für unteren Spannhebel mit Nocken**



- 1


Entspannocken  
 Bec de desserrage  
 Unchucking Beak

Ident: 017466
- 2


Spannrolle mit Achse  
 Galet de serrage avec axe  
 Roller of chucking lever with axle

Ident: 541460
- 3

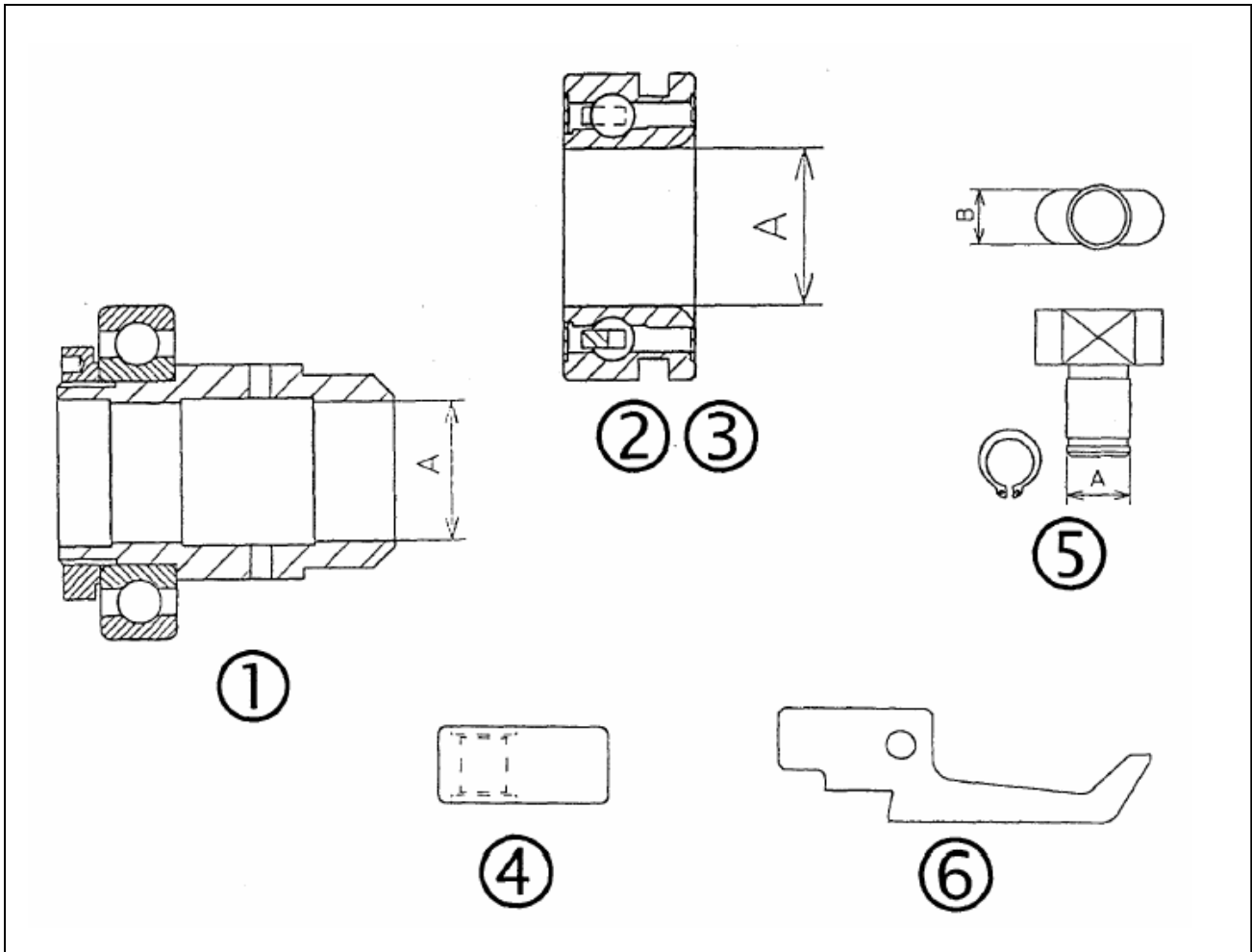

Entspannocken mit Bolzen und Muttern  
 Bec de desserrage sur machon avec boulons et écrous    A=M7  
 Unchucking toe with bolts and nuts

Ident: 541511
- 4


Spannocken mit Bolzen und Muttern  
 Bec de serrage sur manchon avec boulons et écrous    A=M7  
 Chucking toe with bolts and nuts

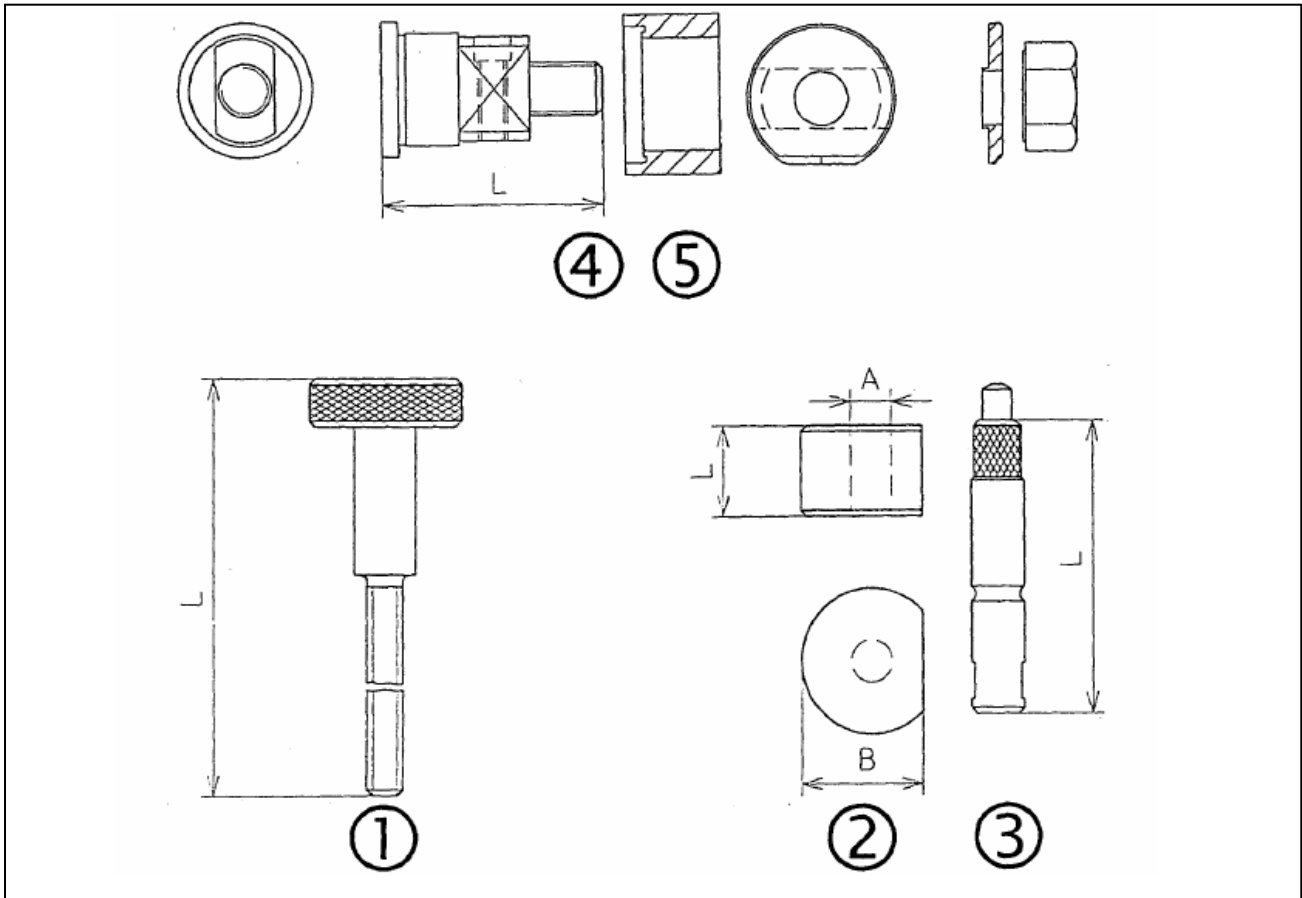
Ident: 541509

**SPINDELSTOCK  
diverse Teile**



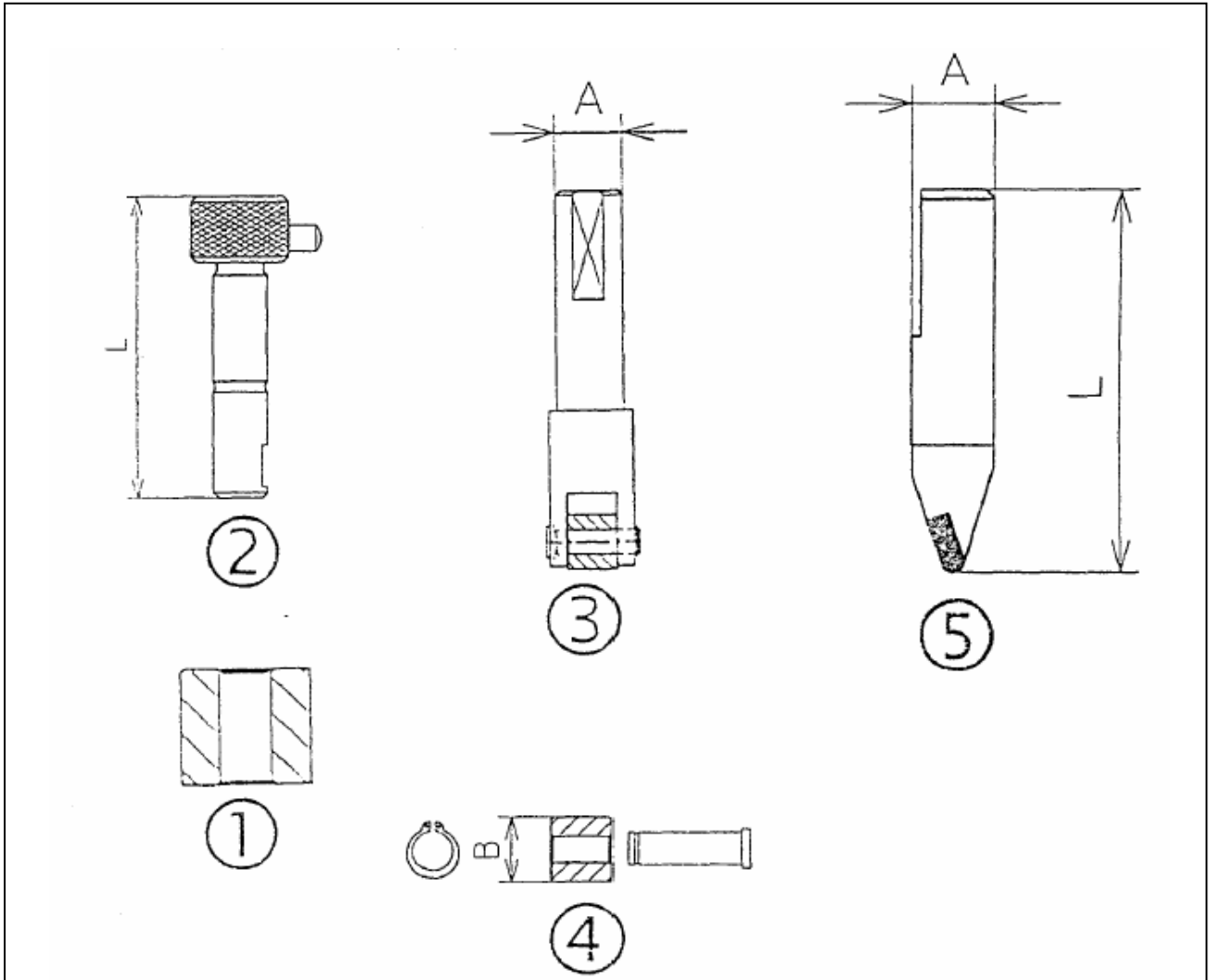
- |          |   |  |
|----------|---|--|
| <p>①</p> | <p>Spannmuffe für einfacher Spindelstock<br/>Manchon de serrage pour poupée simple<br/>Gripping bobbin for simple headstock</p>   | <p>A=26mm<br/>Ident: <u>541441</u></p>         |
| <p>②</p> | <p>Spannmuffe dauergeschmiert für Spindelstock mit Arretiervorrichtung<br/>Manchon de serrage prégraissé, pour poupée arrêtage<br/>Pregreased gripping bobbin for stopping spindle</p>                                | <p>A=36mm<br/>Ident: <u>115075</u></p>         |
| <p>③</p> | <p>Spannmuffe mit Oeler für Spindelstock mit Arretiervorrichtung<br/>Manchon de serrage avec huileur pour poupée arrêtage<br/>Gripping bobbin with oiler for stopping spindle</p>                                     | <p>A=36mm<br/>Ident: <u>115019</u></p>         |
| <p>④</p> | <p>Gleitstück für Exzenterzapfen<br/>Patin du tourillon pour poupée arrêtage<br/>Sliding block for eccentric pivot for stopping spindle</p>   | <p>Ident: <u>027622</u></p>                    |
| <p>⑤</p> | <p>Gleitstück der Spannmuffe + Seeger für Spindelstock mit Arretiervorrichtung<br/>Patin du manchon de serrage + seeger pour poupée arrêtage<br/>Sliding block for gripping bobbin + circlip for stopping spindle</p> | <p>A=7mm    B=8mm<br/>Ident: <u>541452</u></p> |
| <p>⑥</p> | <p>Satz von 2 Spannknaggen für Spindelstock mit Arretiervorrichtung<br/>Jeu de 2 chiens de serrage pour poupée arrêtage<br/>Set of 2 toggles for stopping spindle</p>   | <p>Ident: <u>032161</u></p>                    |

**SPINDELSTOCKKorschub  
Für oberen Hebel**



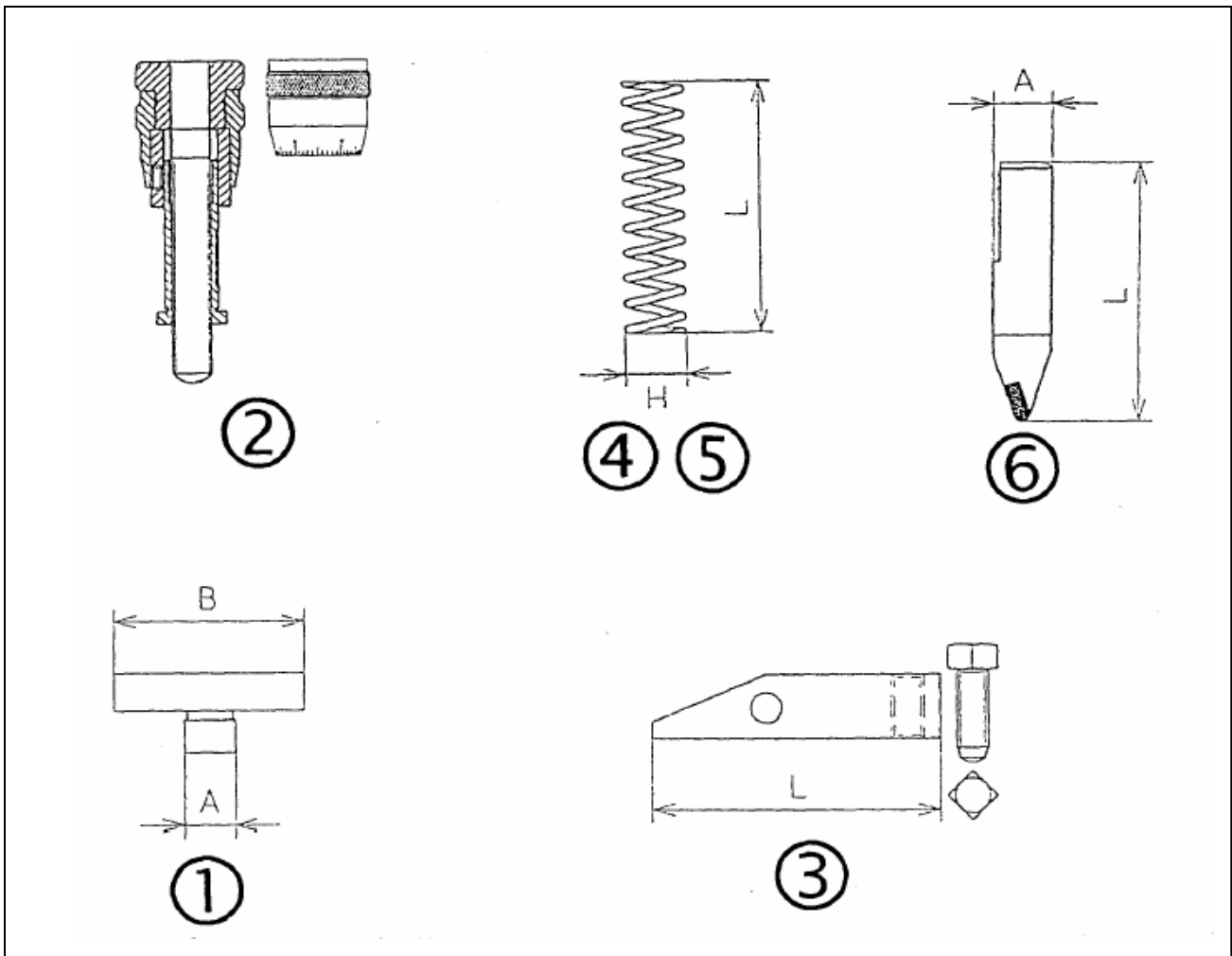
- |          |  |         |                      |
|----------|--|---------|----------------------|
| <b>1</b> | Einstellschraube zu Führungzapfen<br>Vis de réglage du plot<br>Adjusting screw for contact block | L=135mm | Ident: <u>015647</u> |
|----------|--|---------|----------------------|
- |          |                                      |        |        |                                |
|----------|--------------------------------------|--------|--------|--------------------------------|
| <b>2</b> | Gleitstück<br>Patin<br>Sliding block | A=10mm | B=31mm | L=31mm<br>Ident: <u>013008</u> |
|----------|--------------------------------------|--------|--------|--------------------------------|
- |          |  |        |                      |
|----------|--|--------|----------------------|
| <b>3</b> | Achse mit Oeler<br>Axe avec huileur<br>Axle with oiler | L=50mm | Ident: <u>541466</u> |
|----------|--|--------|----------------------|
- |          |  |        |                      |
|----------|--|--------|----------------------|
| <b>4</b> | Verstellzapfen mit Rolle, Scheibe und Mutter<br>Maschine < 52083, Arretier < 51631<br>Plot réglable avec galet, rondelle et écrou,<br>machine < 52083, arrêtage < 51631<br>Adjustable contact block with roller, washer and nut,<br>machine < 52083, stop < 5163 | L=42mm | Ident: <u>541462</u> |
|----------|--|--------|----------------------|
- |          |  |          |                      |
|----------|--|----------|----------------------|
| <b>4</b> | Verstellzapfen mit Rolle, Scheibe und Mutter<br>Maschine > 52084, Arretier > 51632<br>Plot réglable avec galet, rondelle et écrou,<br>machine > 52084, arrêtage > 51632A=7mm<br>Adjustable contact block with roller, washer and nut,<br>machine > 52084, stop > 51632 | L=48.5mm | Ident: <u>541463</u> |
|----------|--|----------|----------------------|

**SPINDELSTOCKVORSCHUB  
Für unteren Hebel**



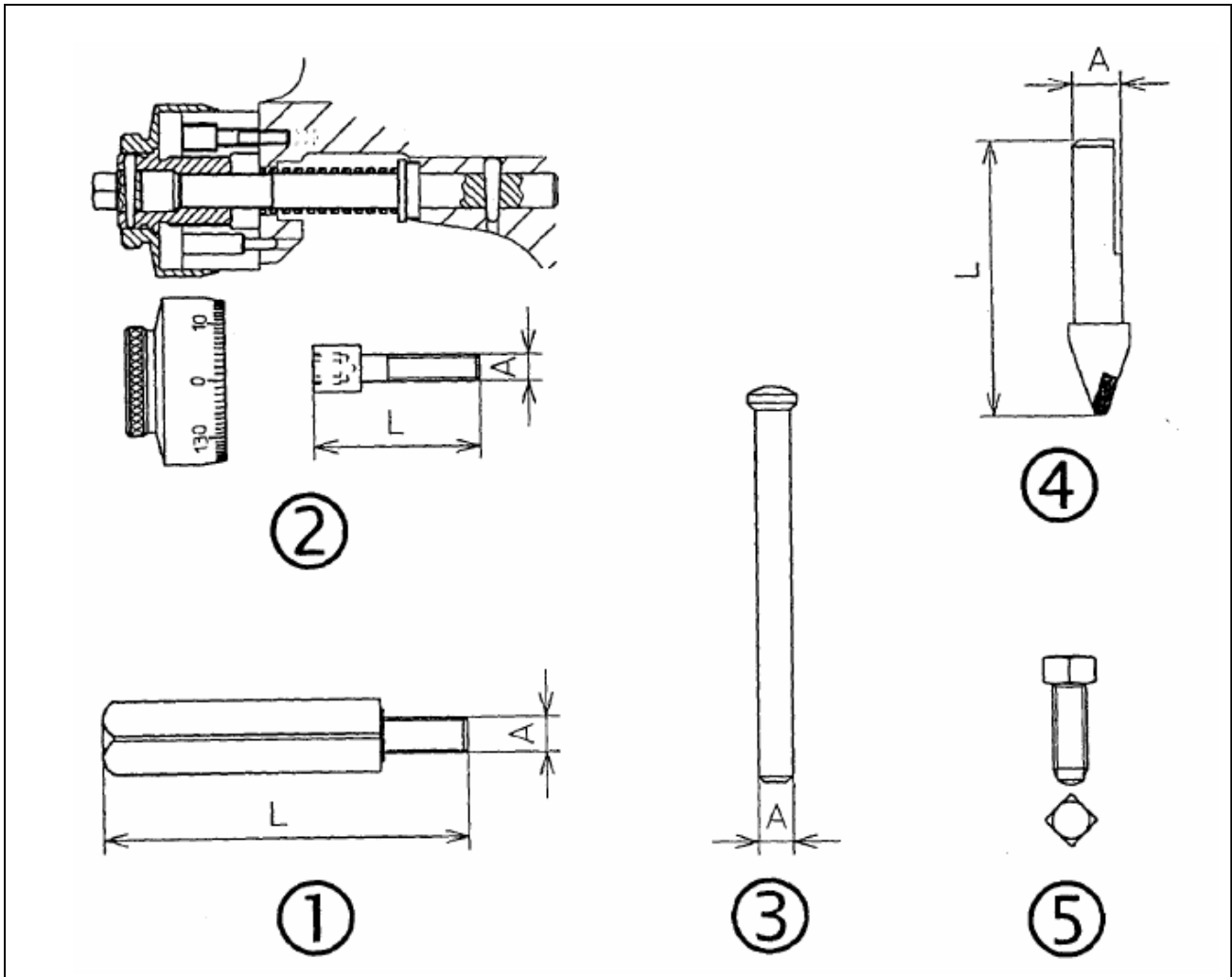
- |   |  |  |                      |
|---|--|--|----------------------|
| ① | Rolle des unteren Hebels<br>Galet levier du bas<br>Roller of lower lever |  | Ident: <u>021989</u> |
|---|--|--|----------------------|
- |   |  |        |                      |
|---|--|--------|----------------------|
| ② | Achse der Rolle mit Oeler<br>Axe du galet avec huileur<br>Roller axle with oiler | L=57mm | Ident: <u>541469</u> |
|---|--|--------|----------------------|
- |   |  |        |                      |
|---|--|--------|----------------------|
| ③ | Rollenhalter des Radiaxhebelsnocken mit Achse und Rolle<br>Porte- galet du levier radiax avec axe et galet<br>Roller holder of radiax lever with axle and roller | A=12mm | Ident: <u>541498</u> |
|---|--|--------|----------------------|
- |   |   |        |                      |
|---|---|--------|----------------------|
| ④ | Rolle mit Achse und Seeger<br>Galet avec axe et seeger<br>Roller with axle and circlip seeger | B=10mm | Ident: <u>541499</u> |
|---|---|--------|----------------------|
- |   |  |        |        |                      |
|---|--|--------|--------|----------------------|
| ⑤ | Radiaxnocken aus Hartmetall<br>Bec du levier radiax métal dur<br>Radiax lever jaw in hardmetal | A=12mm | L=70mm | Ident: <u>014221</u> |
|---|--|--------|--------|----------------------|

**VERTIKALSTOCK  
Diverse Teile**



- |          |   |                           |  |
|----------|---|---------------------------|--|
| <p>①</p> | <p>Platte der Werkzeugschlitten, Hartmetall<br/>Pastille de la plaque des coulisses en métal dur<br/>Pellet of slide plate in hardmetal</p> | <p>A=6mm</p>              | <p>B=26mm<br/>Ident: <u>032755</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Mikrometerschraube<br/>Micromètre des leviers<br/>Micrometer of levers</p>   |                           | <p>Ident: <u>115434</u></p>            |
| <p>③</p> | <p>Kniehebel mit Schraube<br/>Chien des porte-outils avec vis<br/>Tool-holder clamp with screw</p>  | <p>L=60mm</p>             | <p>Ident: <u>015735</u></p>            |
| <p>④</p> | <p>Feder der Werkzeuge<br/>Ressort des coulisses<br/>Compression spring for tool-holder</p>   | <p>H=8.7mm    L=130mm</p> | <p>Ident: <u>200720</u></p>            |
| <p>⑤</p> | <p>Feder für verstärkte Werkzeuge<br/>Ressort des coulisses, renforcé<br/>Compression spring for reinforced tool-holder</p>                 | <p>H=9.5mm    L=132mm</p> | <p>Ident: <u>200801</u></p>            |
| <p>⑥</p> | <p>Nocken des unteren Hebels aus Hartmetall<br/>Bec levier du bas en métal dur<br/>Lower lever beak in hardmetal</p>                        | <p>A=9mm    L=42mm</p>    | <p>Ident: <u>010162</u></p>            |

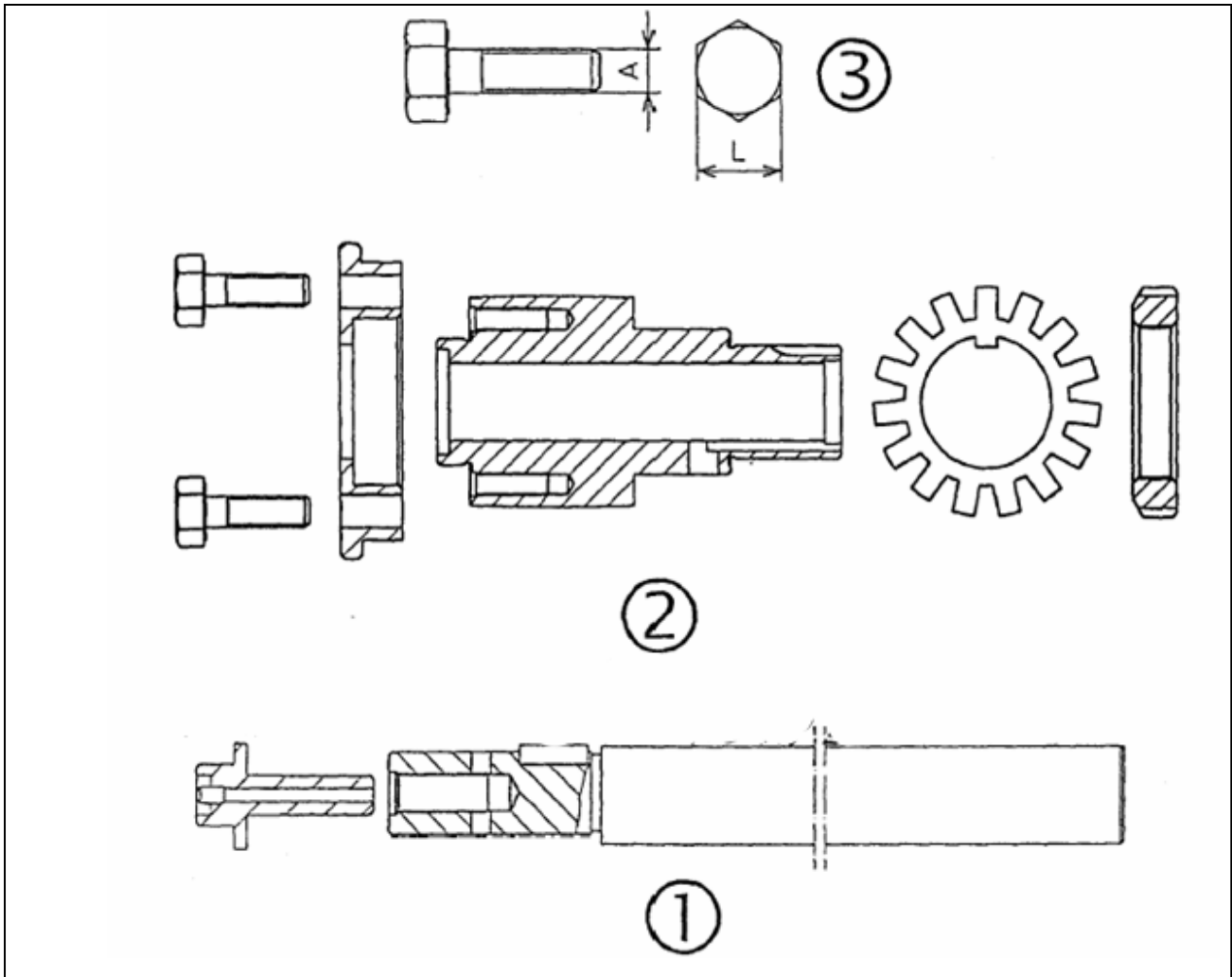
**WIPPE - VERTIKALSTOCK**  
Diverse Teile



- |   |  |        |                                |
|---|--|--------|--------------------------------|
| ① | <p>Anschlagstift der unteren Hebel Vertikal<br/>Tige d'appui des leviers du bas vertical<br/>Stop rod for lower vertical lever</p>   | A=10mm | L=70mm<br>Ident: <u>092306</u> |
| ② | <p>1/1000 Mikrometerschraube mit Schraube, Feder und Stift<br/>Micromètre au 1/1000 bascule avec vis, ressort et goupille<br/>1/1000 micrometer with screw, spring and pin</p> | A=M5   | L=31mm<br>Ident: <u>541471</u> |
| ③ | <p>Stift für Feder der Werkzeuge<br/>Tige ressort des coulisses<br/>Compression spring rod</p>   | A=6mm  | Ident: <u>016826</u>           |
| ④ | <p>Wippenkurvennocken, Hartmetall<br/>Bec porte-becs bascule métal dur<br/>Hardmetal jaw for rocker arm</p>  | A=7mm  | L=29mm<br>Ident: <u>014401</u> |
| ⑤ | <p>Schraube des Kniehebels<br/>Vis du chien de serrage<br/>Screw for tool-holder clamp</p>   |        | Ident: <u>017167</u>           |

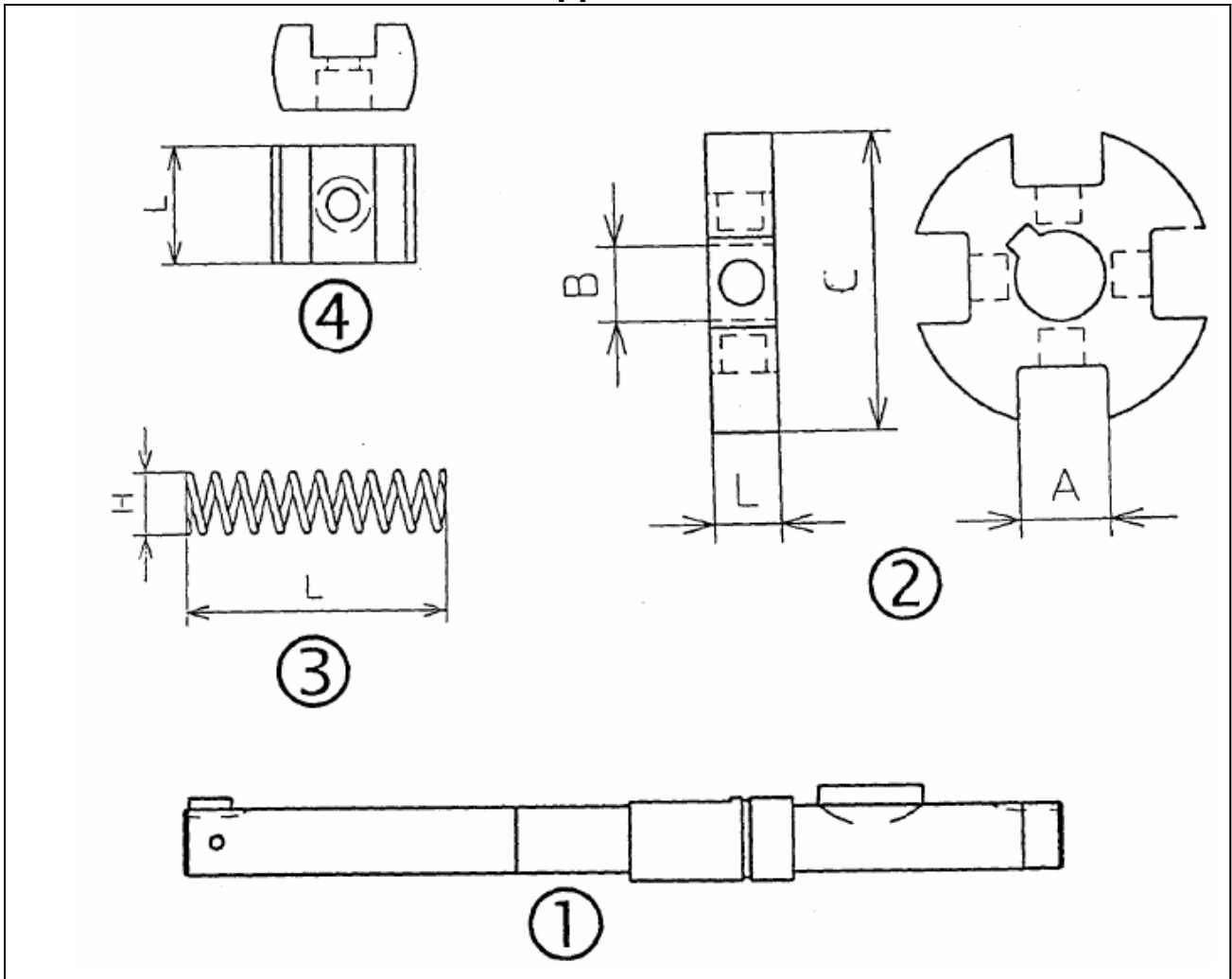


**SOCKEL  
Sockelwelle**



- |          |   |   |
|----------|---|---|
| <p>①</p> | <p>Sockelwelle mit Keile und Spannschraube<br/>         Arbre du socle avec clavette et vis de rappel<br/>         Maindrive shaft with key and return screw</p>                                    | <p>Ident: <u>541492</u></p>                                       |
| <p>②</p> | <p>Riemenscheibmuffe mit Ring, Mutter, Flansch und Schraube<br/>         Manchon poulie avec bagues, écrou, flasque et vis<br/>         Pulley housing with nut, spacer ring, shield and screws</p> | <p>A=M5<br/>         L=31mm<br/>         Ident: <u>541538</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Schraube der Riemenscheibmuffe für Sockel und Motor<br/>         Vis manchon poulie socle et moteur<br/>         Screw for pulley housing and motor</p>  | <p>A=M7<br/>         L=13mm<br/>         Ident: <u>030688</u></p> |

**PUMPE**  
**Klappenhalterwelle**



① Klappenhalterwelle mit Keile  
Arbre porte-clapets avec clavettes  
Pumpshaft with keys

Ident: 541490

② Klappenhalter  
Porte-clapets  
Maltese cross

A=23mm

B=17mm

C=70mm

Ident: 008779

③ Feder der Klappen  
Ressort des clapets  
Pump valve spring

H=8mm

L=25mm

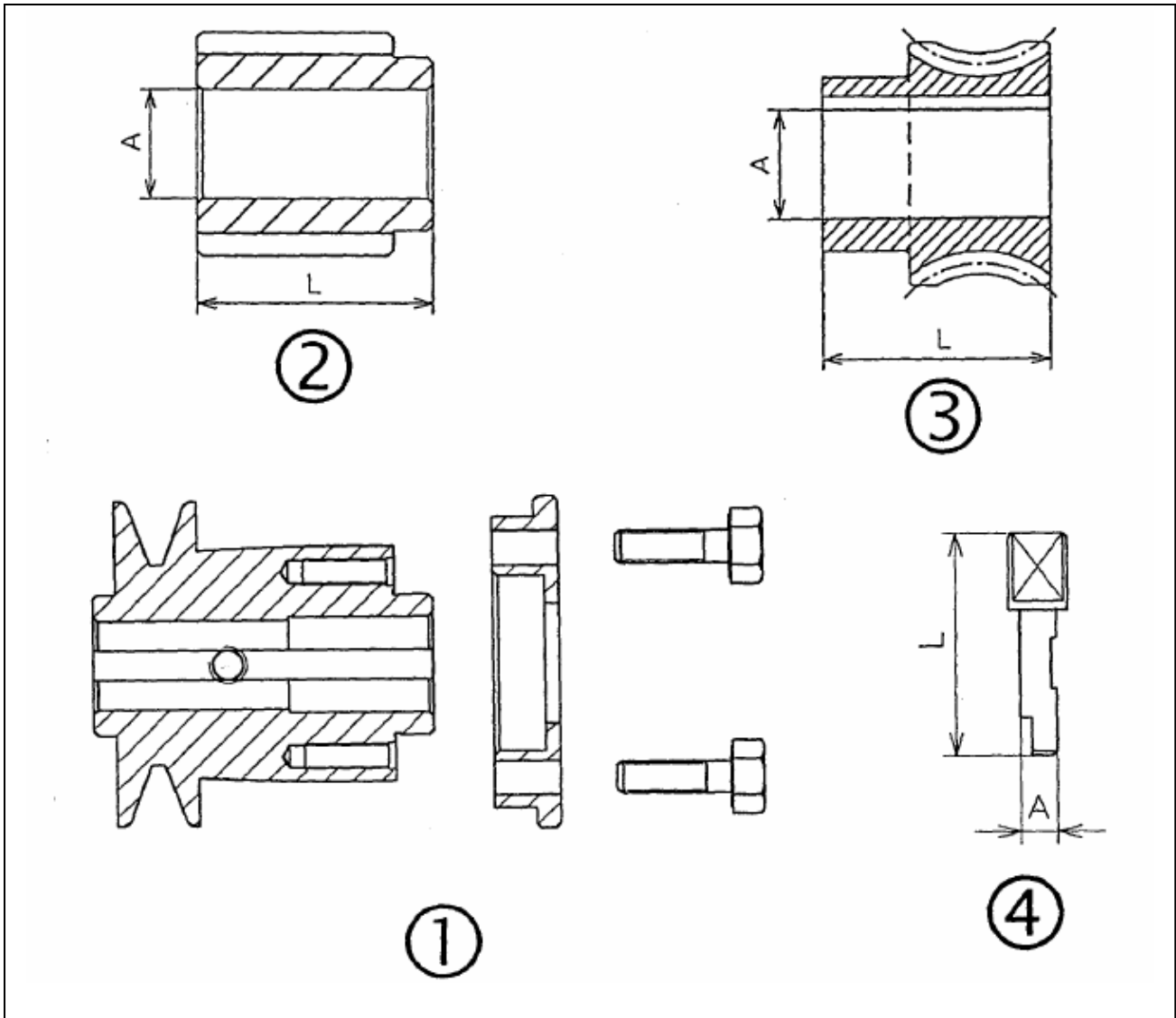
Ident: 200870

④ Klappen  
Clapets  
Pump valve

L=20mm

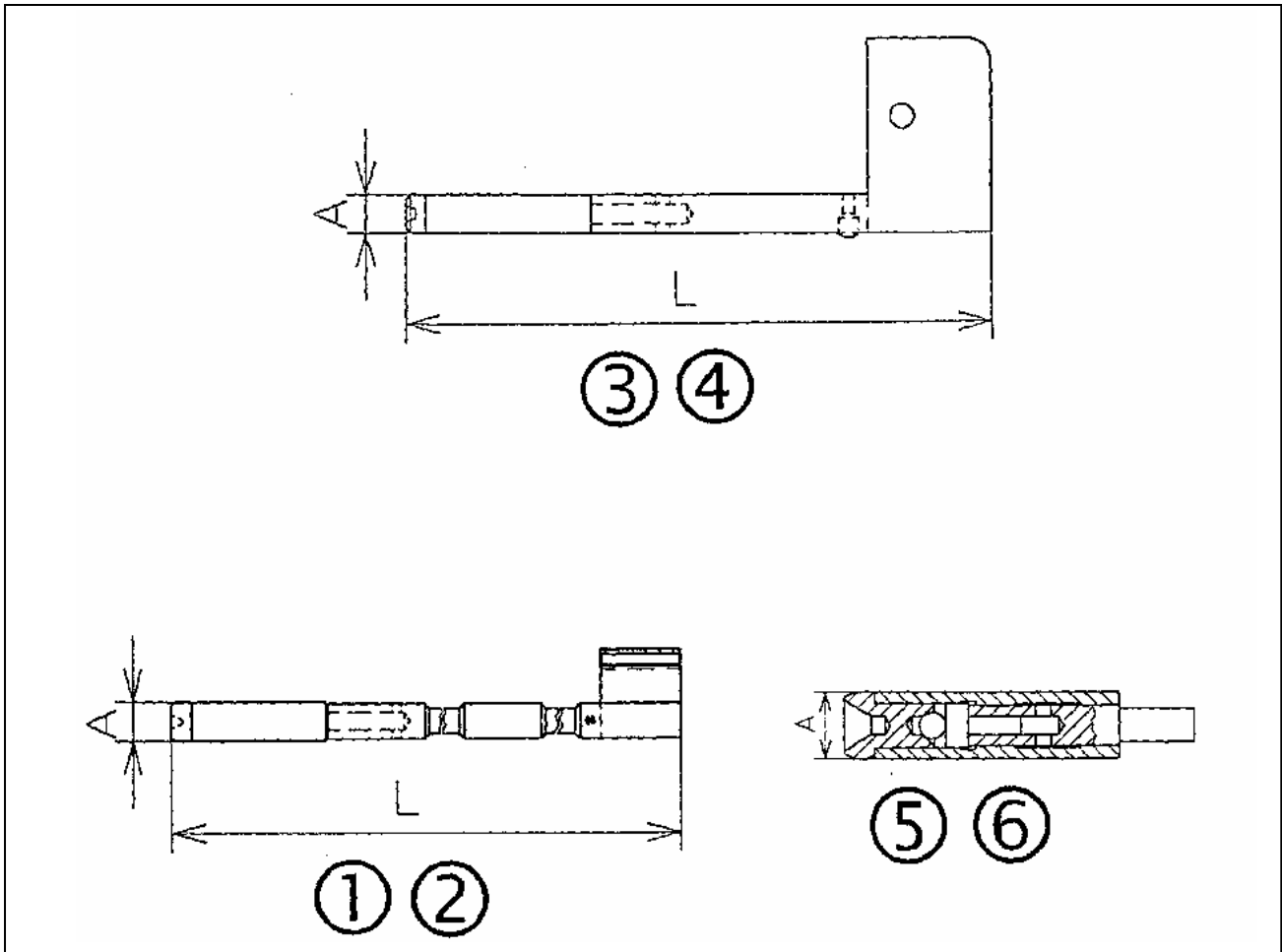
Ident: 032300

**MASCHINE MS-7  
Diverse Teile**



- |          |  |               |               |                             |
|----------|--|---------------|---------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibenumhüllung des Motors mit Ring und Schrauben<br/>         Manchon poulie moteur avec bague et vis<br/>         Motor pulley housing with spacer ring and nuts</p>    |               |               | <p>Ident: <u>541539</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Schnecke des Getriebekasten<br/>         Vis sans fin du réducteur<br/>         Reducing gear worm</p>  | <p>A=20mm</p> | <p>L=50mm</p> | <p>Ident: <u>029594</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Schneckenrand des Getriebekasten<br/>         Roue de vis sans fin du réducteur<br/>         Worm reduction gear wheel</p>  | <p>A=25mm</p> | <p>L=40mm</p> | <p>Ident: <u>030649</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Vorschubnocken des Transporthebels 34-DA/14-DA/14-T<br/>         Bec d'avance du transporteur 34- DA/14-DA/14-T<br/>         Advance beak of transporter 34-DA / 14-DA / 14-T</p> | <p>A=8mm</p>  | <p>L=52mm</p> | <p>Ident: <u>016341</u></p> |

**MASCHINE MS-7  
Diverse Teile**



- |   |  |         |         |                      |
|---|--|---------|---------|----------------------|
| ① | Stossstange mit Drehende für Vibo Rohr, Schaft10l<br>Poussette avec bout-tournant pour tube Vibo, corps 10<br>Pushrod Vibo, shank 10                             | A=8.5mm | L=670mm | Ident: <u>110513</u> |
| ② | Dito für Schaft 13<br>Dito pour pince corps 13<br>Idew, shank 13   | A=11mm  | L=670mm | Ident: <u>110514</u> |
| ③ | Stossstange mit Drehende für einfaches Rohr, Schaft 10<br>Poussette avec bout-tournant pour tube simple, corps 10<br>Pushrod simple, shank 10                    | A=6.5mm | L=616mm | Ident: <u>110334</u> |
| ④ | Dito für Schaft 13<br>Dito pour pince corps 13<br>Idew, shank 13   | A=9mm   | L=632   | Ident: <u>110316</u> |
| ⑤ | Drehende für einfaches Rohr und Vibo, Schaft 10<br>Bout-tournant pour tube simple et Vibo, corps 10<br>Revolving end-piece for simple pushrod and Vibo, shank 10 | A=6.5mm |         | Ident: <u>115031</u> |
| ⑥ | Dito für Schaft 13<br>Dito pour pince corps 13<br>Idew, shank 13   | A=9mm   |         | Ident: <u>115030</u> |